

## **Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (МДС)**

### **Ассамблея**

**Первая (1-я очередная) сессия  
Женева, 3-11 октября 2016 г.**

#### **ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ**

*Документ подготовлен Международным бюро*

1. Марракешский договор об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям (ниже именуемый «Марракешский договор») вступит в силу 30 сентября 2016 г., поскольку он получил требуемое число - 20 – ратификаций или присоединений. В настоящем документе содержатся информация и предложения по процедурным вопросам, касающимся первой сессии Ассамблеи Марракешского договора (ниже именуется «Ассамблея»). Предлагается, чтобы на этой сессии Ассамблея приняла правила процедуры, избрала должностных лиц и рассмотрела информацию о членском составе и осуществлении Договора (документ MVT/A/1/2).

## Общие правила процедуры

2. Статья 13(5) Марракешского договора гласит:

### *«Статья 13 Ассамблея*

[...]

*(5) Ассамблея стремится принимать свои решения на основе консенсуса и устанавливает свои правила процедуры, в том числе в отношении созыва внеочередных сессий, требований кворума и, с учетом положений настоящего Договора, большинства, требуемого для принятия различных решений».*

3. Предлагается, чтобы в целях выполнения этого положения Ассамблея, как и любой другой орган ВОИС, приняла в качестве своих правил процедуры *Общие правила процедуры ВОИС* (публикация ВОИС №399 (EF) Rev.3), измененные в связи с введением изложенных ниже специальных правил.

## Специальные правила

4. Марракешский договор содержит некоторые положения, которые расходятся с практикой, принятой в связи с предшествующими договорами и конвенциями ВОИС. Следовательно, необходимо рассмотреть некоторые специальные правила для внесения поправок в *Общие правила процедуры ВОИС*.

5. Внесение поправок в *Общие правила процедуры ВОИС* однозначно предусмотрено самими этими Правилами<sup>1</sup>.

## Должностные лица

6. В правиле 9 *Общих правил процедуры ВОИС* сказано, что должностные лица избираются на первом заседании каждой очередной сессии. Следовательно, должностные лица органов ВОИС исполняют свои функции с момента их избрания на очередной сессии до следующей очередной сессии, но не включая ее, и этот срок обычно составляет два года.

7. В соответствии с Марракешским договором, который предусматривает в статье 13(4), что Ассамблея «собирается на очередную сессию по созыву Генерального директора и, при отсутствии исключительных обстоятельств, в те же сроки и в том же месте, что и Генеральная Ассамблея ВОИС», предлагается, чтобы Ассамблея Марракешского договора собиралась ежегодно на очередную сессию. Это будет также согласовываться с поправками в рамках организационно-правовой реформы, принятыми Генеральной Ассамблеей в 2003 г., в отношении, говоря конкретно, периодичности сессий

---

<sup>1</sup> «Правило 56: Внесение поправок к Общим правилам процедуры

(1) В настоящие Общие правила процедуры могут вноситься поправки в отношении каждого принявшего их органа решением, выносимым этим органом при условии, что оно выносится, по возможности, на совместном заседании и что упомянутый орган принимает поправку в соответствии с процедурой по внесению поправок к своим собственным правилам процедуры.

(2) Любая поправка к настоящим Общим правилам процедуры вступает в силу в отношении каждого органа, принявшего настоящие Общие правила процедуры, с момента принятия им этой поправки».

Генеральной Ассамблеи<sup>2</sup>. Поскольку Генеральная Ассамблея ВОИС, равно как и другие Ассамблеи государств-членов ВОИС собираются в 2016 г. на внеочередные сессии, должностные лица, председательствующие в них, выполняют свои функции второй год своих соответствующих сроков полномочий. Поэтому, чтобы выборы должностных лиц Ассамблеи Марракешского договора придерживались того же цикла, что и в других Ассамблеях, предлагается, чтобы на этой первой сессии Председатель и заместители Председателя были избраны, в порядке исключения, на срок в один год вплоть до следующей очередной сессии в 2017 г., но не включая ее. С 2017 г. и постоянно после этого предлагается, чтобы срок полномочий Председателя и заместителей Председателя Ассамблеи Марракешского договора равнялся двум годам; таким образом, выборы должностных лиц Ассамблеи Марракешского договора будут соотноситься с выборами в других органах ВОИС.

8. Поэтому предлагается заменить правило 9 *Общих правил процедуры ВОИС* следующим специальным правилом, учитывающим, что Ассамблея Марракешского договора собирается на очередную сессию каждый год (а не раз в два года), с тем пониманием, что применение этого специального правила и, соответственно, двухлетний срок полномочий начинается с должностных лиц, избранных на второй (т.е. в 2017 г.) очередной сессии Ассамблеи Марракешского договора. Как указано в пункте 7 выше, и без ущерба для предлагаемого специального правила 9, Председатель и заместители Председателя Ассамблеи Марракешского договора, избранные на этой, первой сессии Ассамблеи, исполняют свои функции, соответственно, в течение одного года вплоть до второй очередной сессии Ассамблеи, но не включая ее.

*Правило 9: Должностные лица*

- (1) Ассамблея избирает Председателя и двух заместителей Председателя, которые остаются в должности в течение двух очередных сессий вплоть до избрания новых должностных лиц.*
- (2) Уходящие Председатель и заместители Председателя не имеют права быть сразу же переизбраны на должность, которую они занимали.*

Делегации

9. *Общие правила процедуры ВОИС* предусматривают, что делегации состоят исключительно из государств-членов<sup>3</sup>. *Общие правила процедуры ВОИС* также предусматривают, что межправительственные организации получают статус наблюдателей<sup>4</sup>.

---

<sup>2</sup> См. документ A/39/15. Что касается Генеральной Ассамблеи, то государства-члены приняли поправку к статье 6(4)(а) Конвенции ВОИС, предусматривающую, что «Генеральная Ассамблея собирается на очередную сессию каждый календарный год по созыву Генерального директора». Следует отметить, что, хотя поправки в рамках организационно-правовой реформы были приняты соответствующими Ассамблеями государств-членов ВОИС, они еще не вступили в силу.

<sup>3</sup> «Правило 7: Делегации

(1) Каждое государство, входящее в созываемый орган, должно быть представлено одним или более делегатами, которым может оказываться содействие со стороны их заместителей, советников и экспертов [...]».

<sup>4</sup> «Правило 8: Наблюдатели

(1) Генеральный директор направляет приглашения быть на сессиях наблюдателями в адрес государств и межправительственных организаций, которые имеют полномочия на статус наблюдателя в соответствии с договором или соглашением».

10. Несмотря на вышесказанное, Марракешский договор определяет статус некоторых межправительственных организаций в контексте Ассамблеи. Этот статус отличается от статуса наблюдателя, который *Общие правила процедуры ВОИС* определяют для межправительственных организаций. В этой связи статья 15 Марракешского договора гласит:

*«Статья 15  
Право участия в Договоре*

*1. Участником настоящего Договора может стать любое государство-член ВОИС.*

*2. Ассамблея может принимать решения о допуске к участию в настоящем Договоре любой межправительственной организации, которая заявляет, что она имеет компетенцию и собственную обязательную для всех государств-членов такой организации нормативную базу по вопросам, регулируемым настоящим Договором, и что она должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами стать участницей настоящего Договора.*

*3. Участником настоящего Договора может стать Европейский союз, сделав упомянутое в предыдущем пункте заявление на Дипломатической конференции, принявшей настоящий Договор».*

11. Поэтому предлагается заменить правило 7 *Общих правил процедуры ВОИС* специальным правилом, предусматривающим расширение определения «Делегации» путем включения тех межправительственных организаций, которые станут его Договаривающимися сторонами в соответствии со статьей 15(2) Марракешского договора:

*Правило 7: Делегации*

*(1) Каждое государство, входящее в созываемый орган, представлено одним или более делегатами, которым могут оказывать содействие заместители, советники и эксперты.*

*(2) Любая межправительственная организация, которая становится участницей Марракешского договора согласно статье 15(2) этого Договора, считается делегацией и обладает на Ассамблее такими же правами, как и делегация государства, если в настоящих правилах не предусмотрено иное.*

*(3) Каждая делегация возглавляется главой делегации.*

*(4) Любой заместитель, советник или эксперт может выступать в качестве делегата по распоряжению главы делегации.*

*(5) Каждый делегат или заместитель аккредитован компетентным органом государства или межправительственной организации, которую он или она представляет. Генеральный директор уведомляется о назначении делегатов и заместителей в письменном виде, предпочтительно Министерством иностранных дел или компетентным органом межправительственной организации.*

## Голосование

12. Статья 13(3)(b) Марракешского договора гласит:

*«Статья 13  
Ассамблея*

*[...]*

*“(b) Любая Договаривающаяся сторона, являющаяся межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо государств-членов такой организации с числом голосов, равным числу государств-членов такой организации, которые являются сторонами настоящего Договора. Такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов использует свое право голоса, и наоборот».*

*[...]*

13. С учетом положений Марракешского договора, разрешающих некоторым межправительственным организациям становиться участниками Договора, делегациями и осуществлять право голоса в Ассамблее на определенных условиях, предлагается заменить правило 25 *Общих правил процедуры ВОИС* следующим специальным правилом:

*Правило 25: Голосование*

- (1) Предложения и поправки, внесенные какой-либо делегацией, ставятся на голосование только при условии, что они поддержаны по меньшей мере еще одной делегацией.*
- (2) Каждая Договаривающаяся сторона, являющаяся государством, имеет один голос и голосует от своего имени.*
- (3) Любая Договаривающаяся сторона, которая является межправительственной организацией, может участвовать в голосовании вместо своих государств-членов с числом голосов, равным числу входящих в нее государств-членов, являющихся участниками настоящего Договора. Ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов осуществляет свое право на участие в голосовании, и наоборот. Кроме того, ни одна такая межправительственная организация не участвует в голосовании, если любое из ее государств-членов, являющееся участником настоящего Договора, является государством-членом другой такой межправительственной организации и эта межправительственная организация участвует в голосовании.*

## Дополнительные специальные правила

14. Статья 13(5) Марракешского договора, в соответствующих частях, гласит, что Ассамблея устанавливает свои правила процедуры, «в том числе в отношении созыва внеочередных сессий [и] требований кворума». Поскольку в *Общих правилах процедуры ВОИС* нет конкретных положений по этим двум вопросам (скорее, они регулируются текстом Конвенции ВОИС и некоторыми другими договорами), предлагаются следующие дополнительные специальные правила процедуры для Ассамблеи Марракешского договора:

*(1) Кворум*

*Половина государств - членов Ассамблеи Марракешского договора составляют кворум.*

*(2) Созыв внеочередных сессий*

*Ассамблея собирается на внеочередную сессию, созываемую Генеральным директором, по требованию одной четверти государств – членов Ассамблеи.*

*15. Ассамблее предлагается рассмотреть и принять в качестве собственных правил процедуры Общие правила процедуры ВОИС с поправками, внесенными в правила 7, 9 и 25, как это предусмотрено в документе MVT/A/1/1 (пункты 8, 11 и 13), а также с двумя дополнительными специальными правилами процедуры, предусмотренными в пункте 14 того же документа.*

[Конец документа]